

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

17 JULI 1998

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over het vredesproces in
Noord-Ierland en de situatie van de
overblijvende gedetineerden in
Groot-Brittannië en Ierland**

(Ingediend door de heren Fons Borginon,
Olivier Deleuze, Dany Vandenbossche en Lode
Vanoost)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het conflict in Noord-Ierland heeft een lange voor-
geschiedenis. De kolonisering van het Ierse eiland,
de onafhankelijkheidstrijd, de uiteindelijke onafhan-
kelijkheid van een deel van het eiland en het verzet
tegen de opdeling van het eiland in een Iers en een
Brits deel hebben duizenden slachtoffers geëist. Het
eiland kent een lange traditie van bloedige onderdruk-
king door de Britse overheid en van keihard verzet.
Dit verzet, voornamelijk maar niet uitsluitend van
het *Irish Republican Army* (IRA) en de jongste de-
cennia ook van pro-Britse protestantse bewegingen,
heeft eveneens een zware tol geëist.

Over het gebruik van geweld voor politieke doel-
einden kan men kort zijn. Het valt niet goed te keu-
ren. Dit principe is universeel en mag niet selectief
toegepast worden. Het geweld dat door het verzet
werd uitgeoefend, valt dus niet goed te praten.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

17 JUILLET 1998

PROPOSITION DE RESOLUTION

**relative au processus de paix engagé
en Irlande du Nord et à la situation
des personnes toujours détenues en
Grande-Bretagne et en Irlande**

(Déposée par MM.Fons Borginon, Olivier
Deleuze, Dany Vandenbossche et Lode
Vanoost)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le conflit en Irlande du Nord a des origines loin-
taines. La colonisation de l'île irlandaise, la lutte pour
l'indépendance, l'indépendance accordée finalement
à une partie de l'île et l'opposition à la division de
l'île en une partie irlandaise et une partie britanni-
que ont fait des milliers de victimes. L'île a une lon-
gue tradition d'oppression sanglante par les autori-
tés britanniques et de résistance farouche. Cette
résistance, opposée essentiellement mais pas exclu-
sivement par l'Armée républicaine irlandaise (IRA)
et, au cours des dernières décennies, également par
des mouvements protestants pro-britanniques, a éga-
lement exigé un lourd tribut.

Nous serons très bref en ce qui concerne le recours
à la violence à des fins politiques. On ne peut que le
condamner. Cette condamnation est universelle et ne
souffre aucune sélectivité. Les violences auxquelles
se livre l'opposition sont donc inexcusables.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Op dit ogenblik is een nog zeer wankel vredesproces aan de gang dat, in tegenstelling tot vele pogingen in het verleden, enige hoop op beterschap biedt. Het komt België niet toe de schuldigen voor de wandaden van het verleden met de vinger te wijzen of partij te kiezen, dat moeten de betrokkenen zelf doen. Het is echter wel de plicht van de internationale gemeenschap, waar België deel van uitmaakt, te waarborgen dat elementaire rechtsregels, een democratie waardig, worden gerespecteerd.

De kritiek op het gebruik van geweld geldt even goed voor al die vormen van geweld die door de Britse overheid werden gepleegd, voor zover die niet kunnen verklaard worden als de normale activiteit van een democratisch bestuur dat de openbare orde handhaaft. Op dit ogenblik zijn in Groot-Brittannië nog steeds verschillende wetten van kracht die voor ernstige kritiek vatbaar zijn - de *Emergency Powers Act*, van toepassing in de zes Noord-Ierse counties, en de *Prevention of Terrorism Act (PTA)*, toepasselijk op het gehele grondgebied van Groot-Brittannië. Deze wetten laten huiszoekingen en aanhoudingen zonder rechterlijk bevel, inhechtenisnemingen voor een termijn van zeven dagen en beperkingen van het contact met een advocaat en van het recht tot zwijgen toe.

De PTA wordt selectief toegepast op Ieren op het Britse grondgebied en geeft nog steeds aanleiding tot vormen van racisme, persoonlijke misbruiken en brutale ondervragingen door de plaatselijke politiekorpsen. Bovendien maakt de PTA een verbanning mogelijk, eveneens een praktijk een democratie onwaardig.

Daarnaast werden de jongste jaren verschillende Ieren vrijgesproken na jarenlang in Britse gevangnissen te hebben gezeten. De "*Birmingham Five*" en de "*Guilford Four*" zijn de bekendste, maar zeker niet de enige. Gebleken is dat de wetgeving deze ernstige misstappen van het Britse gerecht mee mogelijk heeft gemaakt. Uiteraard betekent dit niet dat de feiten waarvoor de beschuldigten onterecht werden veroordeeld en jaren later vrijgesproken, namelijk het laten ontploffen van explosieven op openbare plaatsen met talloze dodelijke slachtoffers tot gevolg, goed te praten zijn. Het is evident dat de echte daders een zware straf verdienen.

Maar ook de wijze waarop de Britse overheid Ierse veroordeelden gevangen houdt, laat te wensen over. Vooral de *Special Security Units (SSU)* kennen een keihard regime. Gevangenen verblijven in permanent artificieel verlichte cellen. De cel mag een half uur per dag verlaten worden. Bovendien worden veroordeelden meestal opgesloten in een gevangenis in Engeland. Familieleden moeten dus een verre, dure reis overzee maken om hun zoon, echtgenoot of broer te

Un processus de paix, encore fort précaire, est actuellement en cours et, contrairement à de nombreuses tentatives faites par le passé, il permet de nourrir quelque espoir. Il n'appartient pas à la Belgique de montrer du doigt les coupables des méfaits du passé ou de prendre parti: Il faut laisser ce soin aux intéressés eux-mêmes. La communauté internationale, dont la Belgique fait partie, a toutefois le devoir de garantir le respect des principes élémentaires de droit, dignes d'une démocratie.

La critique du recours à la violence vaut tout autant pour toutes les formes de violence auxquelles les autorités britanniques se sont livrées, pour autant que cette violence ne constitue pas la manière d'agir normale d'un régime démocratique qui assure le maintien de l'ordre. Diverses lois encore en vigueur en Grande-Bretagne «*Emergency Powers Act*, applicable dans les six comtés d'Irlande du Nord, et le *Prevention of Terrorism Act (PTA)*, applicable sur tout le territoire de la Grande-Bretagne» sont des plus critiquables. Ces lois permettent de procéder à des perquisitions et à des arrestations sans mandat judiciaire, d'incarcérer des personnes pour une durée de sept jours, de limiter les contacts avec un avocat et de restreindre le droit de garder le silence.

Le PTA est appliqué de manière sélective aux Irlandais sur le territoire britannique et donne encore lieu à des formes de racisme, à des abus à l'égard des personnes et à des interrogatoires brutaux menés par les corps de police locaux. En outre, le PTA permet le bannissement, qui est également une pratique indigne d'une démocratie.

Par ailleurs, plusieurs Irlandais ont été acquittés ces dernières années après être restés pendant des années dans des prisons britanniques. Les *Birmingham Five* et les *Guilford Four* sont les plus connus, mais certainement pas les seuls. Il est apparu que la législation a rendu possibles ces graves erreurs de la justice britannique. Cela ne signifie évidemment pas que les faits pour lesquels les accusés ont été injustement condamnés, puis acquittés après des années, à savoir faire sauter des explosifs dans des endroits publics, entraînant la mort d'innombrables victimes, sont excusables. Il est évident que les véritables auteurs méritent une peine sévère.

Mais la manière dont les autorités britanniques détiennent les condamnés irlandais, laisse également à désirer. Les *Special Security Units (SSU)* se caractérisent par l'extrême dureté de leur régime. Les détenus y vivent dans des cellules où l'éclairage artificiel est maintenu en permanence. Ils ne peuvent quitter la cellule qu'une demi-heure par jour. Les condamnés sont en outre généralement détenus dans une prison en Angleterre. Les membres de la famille doi-

bezoeken. In het geval van Noord-Ierse gevangenen gaat het bijna uitsluitend om minder begoede families, zodat het bezoek meestal slechts eens om de zoveel jaar kan doorgaan. Bovendien hebben de bezoeken in mensonterende omstandigheden plaats. Ondanks beloftes van de Britse overheid werd het systeem van de SSU slechts gedeeltelijk afgeschaft.

Onlangs werd begonnen met de repatriëring van gevangenen naar de Ierse republiek. Het probleem is dat deze repatriëring pas werd aangevangen nadat - en op voorwaarde dat - het Ierse parlement de wetgeving op de voorwaardelijke invrijheidstelling had verstrengd. Zo kan een gevangene die levenslang gekregen heeft, nu niet vrijkomen voordat minstens 30 jaar werd uitgezeten, wat aanzienlijk strenger is dan vroeger. Bovendien worden gevangenen die tot levenslang veroordeeld zijn en in Britse gevangenissen zitten, slechts gerepatriëerd nadat de Britse regering een "tarief" heeft bepaald. Dat tarief is het aantal jaren dat deze veroordeelden zeker moeten uitzitten. Tot voor kort weigerde de Britse regering voor verschillende gevangenen zelfs naar een "tarief" te bepalen, ook al had ze de mogelijkheid om als tarief "levenslang effectief" op te leggen.

Ook verblijven verschillende gevangenen weliswaar niet meer in Engeland, maar is hun transfer niet definitief en gebonden aan de evolutie in de vredesonderhandelingen. Nochtans lijkt dergelijke transfer niet alleen een uitvoering van de Europese Conventie over de transfer van veroordeelde personen, maar is het ook een mensenrecht.

Het gaat hier niet om een algemene tekortkoming van het Britse penale systeem. De Britse overheid past de Europese Conventie over de transfer van veroordeelde personen correct en volledig toe, behalve in het geval van Ierse gevangenen. Uit deze selectieve toepassing van de conventie blijkt andermaal dat het penale systeem als een politiek drukkingmiddel wordt gebruikt in de strijd tegen het Ierse verzet.

Om een beter inzicht te verkrijgen in het verloop van het vredesproces en om de feitelijke toestand in de gevangenissen te leren kennen, verbleef een delegatie van vier parlementsleden, samen met enkele advocaten van mensenrechtenorganisaties, van 31 januari tot 2 februari 1998 in Noord-Ierland. Deze resolutie is mede een vervolg van deze mensenrechtenzending.

Intussen hebben de vredesonderhandelingen vruchten afgeworpen. Het akkoord werd door de Ierse

vent donc effectuer un long et coûteux voyage pour rendre visite à leur fils, mari ou frère. Les détenus Nord-irlandais sont presque tous issus de familles peu aisées, de sorte que les visites sont souvent espacées de plusieurs années. Les visites ont en outre lieu dans des conditions inhumaines. Malgré les promesses des autorités britanniques, le régime des SSU n'a encore été supprimé que partiellement.

Des détenus sont rapatriés depuis peu en République d'Irlande. Le problème est que ces rapatriements n'ont débuté (c'était une condition) qu'après que le Parlement irlandais eut durci la législation relative à la libération conditionnelle. En conséquence, un détenu qui a été condamné à la détention à perpétuité ne peut plus désormais être libéré avant d'avoir purgé trente ans de sa peine, ce qui est nettement plus qu'auparavant. En outre, les détenus qui ont été condamnés à la détention à perpétuité et qui se trouvent dans des prisons britanniques ne sont rapatriés qu'après que le gouvernement britannique a déterminé le «tarif» de leur rapatriement. Nous entendons par tarif le nombre d'années que ces condamnés devront absolument passer en prison. Jusqu'il y a peu, le gouvernement britannique allait jusqu'à refuser de fixer un «tarif» pour certains prisonniers, alors qu'il avait la possibilité d'imposer la détention à perpétuité effective comme tarif.

Certains autres détenus ne se trouvent certes plus en Angleterre, mais leur transfert n'est pas définitif et il est lié à l'évolution des négociations de paix. Pourtant, un tel transfert résulte non seulement de l'application de la Convention européenne relative au transfèrement des détenus, mais il figure également au nombre des droits de l'homme.

Il ne s'agit pas en l'occurrence d'un manquement général du système pénal britannique. Les autorités britanniques appliquent la convention européenne relative au transfèrement des détenus de manière correcte et complète, sauf lorsqu'il s'agit de détenus irlandais. Cette application sélective de la convention montre une fois de plus que le système pénal est utilisé comme moyen de pression politique pour lutter contre la résistance irlandaise.

Afin de mieux se rendre compte de l'évolution du processus de paix et de la situation réelle dans les prisons, une délégation composée de quatre parlementaires et de plusieurs avocats représentant des organisations de défense des droits de l'homme a séjourné en Irlande du Nord du 31 janvier au 2 février 1998. La présente résolution fait suite, entre autres, à cette mission.

Depuis lors, les négociations de paix ont débouché sur un accord qui a été approuvé par les populations

en Noord-Ierse bevolking aanvaard en wordt politiek enkel nog bestreden door enkele extremistische fracties van beide zijden.

Het Britse parlement nam reeds een wet aan die het mogelijk moet maken dat het grootste deel van de gevangenen wordt vrijgelaten. Er blijft evenwel een aantal gevangenen over voor wie eveneens in waarborgen moet voorzien worden inzake het bezoeksrecht en de plaats van detentie. Vandaar dat deze resolutie nog steeds een hoofdstuk over de gevangenen inhoudt.

Deze resolutie heeft niet ten doel een standpunt in te nemen over de grond van de Noord-Ierse kwestie. Evenmin is het de bedoeling enige vorm van sympathie te laten blijken voor één van de bij dit conflict betrokken partijen. Het Belgische Parlement heeft echter het recht en de plicht zijn bezorgdheid uit te drukken over bepaalde rechtsregels en de toepassing ervan in een ander land, in dit geval Groot-Brittannië, wanneer deze regels niet in overeenstemming zijn met internationaal erkende normen voor een rechtstelsysteem in een democratische staat.

Deze resolutie neemt een passage over uit voorgaande resoluties over Tibet en Oost-Timor, waarin staat dat schendingen van de mensenrechten een zaak van de internationale gemeenschap zijn. Het feit dat Groot-Brittannië lid is van de Europese Gemeenschap kan ons er niet van weerhouden principiële standpunten in te nemen. Een selectieve toepassing van principes zou onze internationale geloofwaardigheid ernstig in gevaar brengen. De goedkeuring van deze resolutie zal die geloofwaardigheid integendeel doen toenemen. Vroegere en nieuwe resoluties over wan toestanden in verafgelegen landen zullen daardoor nog aan kracht winnen.

F. BORGINON
O. DELEUZE
D. VANDENBOSSCHE
L. VANOOST

d'Irlande et d'Irlande du Nord et qui n'est plus combattu politiquement que par quelques groupes extrémistes des deux bords.

Le Parlement britannique a d'ores et déjà adopté une loi qui doit permettre de libérer la majeure partie des détenus. Il reste toutefois un certain nombre de détenus à qui il convient d'accorder des garanties en ce qui concerne le droit de visite et le lieu de détention. C'est pourquoi la présente résolution contient toujours des dispositions relatives aux détenus.

La présente résolution n'a pas pour objectif de prendre position sur le fond de la question de l'Irlande du Nord. Il ne s'agit pas davantage d'exprimer une quelconque sympathie pour l'une des parties impliquées dans ce conflit. Le parlement belge a néanmoins le droit et le devoir d'exprimer sa préoccupation concernant certaines règles de droit et leur application dans un autre pays, en l'occurrence la Grande-Bretagne, si ces règles sont contraires aux normes juridiques reconnues internationalement comme étant le propre d'un Etat démocratique.

La présente résolution reprend un passage de résolutions antérieures concernant le Tibet et le Timor oriental, passage dans lequel il est dit que les violations des droits de l'homme concernent la communauté internationale. Le fait que la Grande-Bretagne est membre de la Communauté européenne ne peut pas nous empêcher d'adopter des positions de principe. Une application sélective des principes compromettrait sérieusement notre crédibilité internationale. L'approbation de la présente résolution renforcera par contre notre crédibilité. Les anciennes et nouvelles résolutions relatives aux situations intolérables dans des pays éloignés n'en auront que plus de poids.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER,

A. Verwijzend naar:

A.1. de Standaard minimumregels voor de behandeling van gevangenen van de Verenigde Naties;

A.2. de resolutie van het Europees Parlement van 12 december 1996 over de mensenrechten in de wereld 1995/1996 en het beleid van de Europese Unie op het gebied van de mensenrechten;

A.3. het voorstel van verordening van de Europese Raad van 13 september 1997 betreffende de ontwikkeling en de consolidatie van de democratie en de rechtsstaat en de eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden;

A.4. de Europese Conventie van 21 maart 1983 over de transfer van gevangenen;

B. Erop wijzend dat schendingen van de mensenrechten van rechtswege alle leden van de internationale gemeenschap aangaan en niet als een binnenlandse aangelegenheid van de betrokken Staat beschouwd mogen worden;

C. Overwegende dat:

C.1. de verwezenlijking van rechtmatig geachte eisen enkel kan geschieden via democratische kanalen en dat geweld om politieke motieven principieel onaanvaardbaar is;

C.2. het humanitair onaanvaardbaar is dat familieleden van gevangenen verre reizen moeten ondernemen om hun gevangen familielid te bezoeken en dat het niet oorbaar is dat de bemoeilijking van het contact tussen de gevangenen en hun familieleden deel gaat uitmaken van de bestraffing;

C.3. gevangenen die uit Engeland gerepatriëerd werden en in Ierse gevangenissen verblijven, in feite anders behandeld worden dan gewone gevangenen, veroordeeld door Ierse rechtbanken, op het vlak van bezoekrecht, voorwaardelijke invrijheidstelling en definitieve vrijlating;

C.4. de Britse regering reeds maatregelen heeft genomen ter verbetering van haar gevangenisregime;

PROPOSITION DE RESOLUTION

LA CHAMBRE,

A. Se référant :

A.1. aux normes minimales édictées par les Nations unies en ce qui concerne le traitement des détenus;

A.2. à la résolution du Parlement européen du 12 décembre 1996 concernant les droits de l'homme dans le monde 1995/1996 et la politique des droits de l'homme de l'Union européenne;

A.3. à la proposition de règlement du conseil européen du 13 septembre 1997 concernant le développement et la consolidation de la démocratie et de l'Etat de droit ainsi que le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

A.4. à la convention européenne du 21 mars 1983 relative au transfèrement du détenu;

B. Soulignant que les violations des droits de l'homme concernent de plein droit tous les membres de la communauté internationale et ne peuvent être considérées comme une affaire intérieure de l'Etat où elles ont lieu;

C. Considérant :

C.1. que la réalisation de revendications jugées légitimes ne peut s'opérer que par des canaux démocratiques et que le principe du recours à la violence pour des motifs politiques est inadmissible;

C.2. qu'il est inacceptable, d'un point de vue humanitaire, que les parents de détenus doivent effectuer de longs voyages pour rendre visite à un membre de leur famille incarcéré et qu'il est également inadmissible que les mesures tendant à entraver les contacts entre les détenus et leur famille fassent partie intégrante de la peine infligée;

C.3. que les détenus qui ont été rapatriés d'Angleterre pour purger leurs peines dans des prisons irlandaises sont en fait traités différemment des détenus ordinaires, condamnés par des tribunaux irlandais, en ce qui concerne le droit de visite, la libération conditionnelle et la libération définitive;

C.4. que le gouvernement britannique a déjà pris des mesures pour améliorer le régime carcéral;

1. Verzoekt de Britse regering:

1.1. haar inspanningen verder te zetten om het vredesproces in Noord-Ierland te bevorderen;

1.2. de rechten, in het bijzonder het bezoekrechten, van al haar gevangenen beter te garanderen;

1.3. met aandrang haar gevangenen op te sluiten in de regio waar ook hun familie is gedomicilieerd, en inzonderheid alle republikeinse gevangenen onmiddellijk, onbepaald en onvoorwaardelijk vanuit Engeland te repatriëren hetzij naar Noord-Ierland, hetzij naar Ierland;

1.4. de *Special Security Units* in de Britse gevangenissen definitief en volledig af te bouwen;

2. Verzoekt de Ierse regering:

2.1. haar inspanningen verder te zetten om het vredesproces in Noord-Ierland te bevorderen;

2.2. uit Engeland gerepatrieerde gevangenen niet te discrimineren ten opzichte van andere gevangenen op het vlak van voorwaardelijke en definitieve invrijheidstellingen;

2.3. hoe dan ook alle gevangenen op de hoogte te brengen van een datum waarop ze in vrijheid zullen worden gesteld, ten einde de onzekerheid van de familieleden te beëindigen;

2.4. een programma van tijdelijke invrijheidstellingen aan te vatten, zodat gevangenen de mogelijkheid krijgen, in overeenstemming met regel 43.2. van de Europese Gevangenisregels, zich voor te bereiden op het leven buiten de gevangenis;

3. Verzoekt de Belgische regering deze resolutie over te maken aan de Britse en de Ierse regering, aan de Britse en Ierse parlementen en aan de Mensenrechtencommissie van de VN.

18 juni 1998

F. BORGINON
O. DELEUZE
D. VANDENBOSSCHE
L. VANOOST

1.. Invite le gouvernement britannique:

1.1. à poursuivre ses efforts en vue de promouvoir le processus de paix en Irlande du Nord;

1.2. à mieux garantir les droits, et en particulier le droit de visite, de toutes les personnes détenues en Grande-Bretagne;

1.3. à faire en sorte que ses détenus soient incarcérés dans la région où est domiciliée leur famille, et en particulier que tous les détenus républicains soient rapatriés immédiatement, sans restriction et sans condition, d'Angleterre à destination soit de l'Irlande du Nord, soit de la République d'Irlande;

1.4. à supprimer définitivement et totalement les *Special Security Units* dans les prisons britanniques;

2. Invite le gouvernement irlandais:

2.1. à poursuivre ses efforts en vue de promouvoir le processus de paix en Irlande du Nord;

2.2. à ne pas discriminer les détenus rapatriés d'Angleterre par rapport aux autres détenus en ce qui concerne les libérations conditionnelle et définitive;

2.3. à informer en tout état de cause tous les détenus de la date à laquelle ils seront libérés, afin de ne pas laisser leurs familles dans l'incertitude;

2.4. à entreprendre un programme de libérations temporaires, de manière à permettre aux détenus, conformément à la règle 43.2. des règles pénitentiaires européennes, de préparer leur réinsertion dans la société;

3. Demande au gouvernement belge de transmettre la présente résolution aux gouvernements britannique et irlandais, aux parlements britannique et irlandais et à la commission des Droits de l'homme des Nations unies.

18 juin 1998.